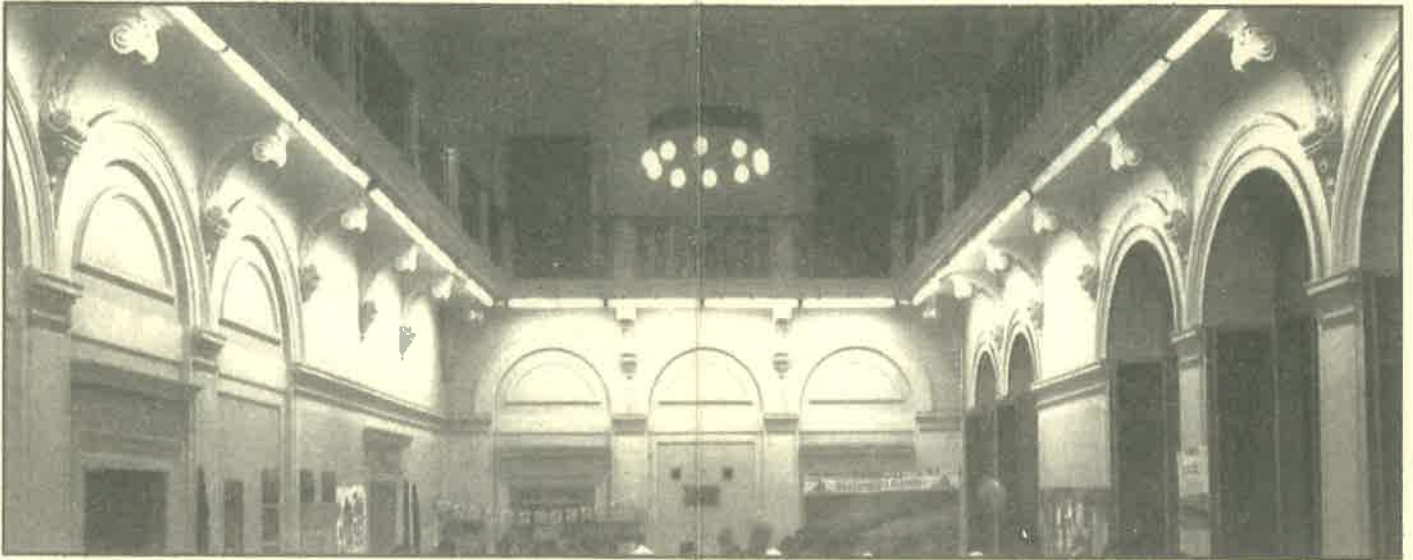


**PERCORSI DELLA MUSICA
DENTRO LA POESIA**

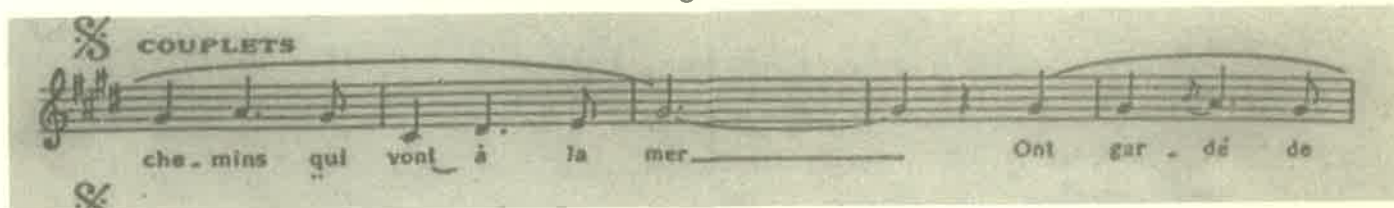


*Aula Magna del Liceo "T. Tasso"
Via Sicilia, 168 Roma
12 ottobre 1999
ore 18.00*

Liceo "T. Tasso"
**Associazione
Amici del Tasso**

Cecilia Valdenassi soprano

Kozeta Prifti pianoforte



PERCORSI della MUSICA dentro la POESIA



Prima parte

Francis Poulenc 1899-1962

Air vif	J. Moréas
Air champêtre	J. Moréas
Les anges musiciens	M. Carême
Lune d'avril	M. Carême
A toutes brides	P. Éluard
Nous avons fait la nuit	P. Éluard
Je n'ai envie que de t'aimer	P. Éluard
C.	L. Aragon
Les chemins de l'amour	J. Anouilh

Seconda parte

Richard Strauss 1864-1949

Zueignung	H. von Gilm
Morgen	J.H. Mackay
Wiegenlied	R. Dehmel
Allerseelen	H. von Gilm
All mein Gedanken	F. Dahn
Ruhe, meine Seele	K. Henckel
Wozu noch mädchen	A.F. Graf von Schack
Cäcilie	H. Hart

Presenta: Ugo Fragapane

CECILIA VALDENASSI, soprano, ha ricevuto diversi riconoscimenti in concorsi nazionali e internazionali, ed ha cantato nei maggiori teatri d'opera italiani ed europei e in prestigiosi festival internazionali. Il suo repertorio spazia dalla musica barocca alla musica contemporanea e numerose sono le prime esecuzioni di musiche rare.

Ha inciso in prima assoluta le edizioni discografiche di "Matilde di Shabran" e "Demetrio e Polibio" di Rossini.

È titolare della cattedra di Canto presso il Conservatorio F. Morlacchi di Perugia.

KOZETA PRIFTI, si è diplomata presso il Conservatorio di Tirana. Dal 1993 è in Italia ove collabora come accompagnatore nelle Accademie di: Bulgaria e Arts Academy. In quest'ultima Accademia è inoltre Docente di pianoforte principale.

Ha al suo attivo un'intensa attività concertistica.

Organizzazione: Salvatore Condoluci

LICEO " T. TASSO"
Associazione Amici del Tasso

PERCORSI DELLA MUSICA DENTRO LA POESIA

Aula Magna del Liceo "T. Tasso"
Via Sicilia, 168 Roma
12 ottobre 1999
ore 18.00

Francis Poulenc
Poèmes

Air vif Jean Moréas

- A) Le trésor du verger et le jardin en fête, les fleurs des champs, des bois, éclatent de plaisir, hélas! Hélas, hélas, hélas! Et sur leur tête le vent enfle sa voix.
B) Mais toi, noble océan, que l'assaut des tourmentes ne saurait ravager, corses, plus dignement, lorsque tu te lamente, tu te prends à songer.
C) Le trésor du verger et le jardin en fête, les fleurs des champs, des bois, éclatent de plaisir, hélas! Hélas, hélas, hélas! Et sur leur tête le vent enfle sa voix.

Air champêtre Jean Moréas

- A) Belle source, belle source, je veux me rappeler sans cesse, qu'un jour guidé par l'amitié, ravi, j'ai contemplé ton visage ô déesse.
B) Perdu sous la mou, sous la mousse à moitié. Que n'est-il demeuré, cet ami que se pleure, ô nymphe, à ton culte attaché. Pour se mêler encore au souffle qui t'effleure, et répondre à ton flot caché.
C) Belle source, belle source, je veux me rappeler sans cesse, qu'un jour guidé par l'amitié, ravi, j'ai contemplé ton visage ô déesse.

Les anges musiciens Maurice Carême

Sur les fils de la pluie, les anges du jeudi jouent longtemps de la harpe. Et sous leurs doigts, Mozart tinte, délicieux, en gouttes de joie bleu. Car c'est toujours Mozart que reprennent sans fin les anges musiciens qui, au long du jeudi, font chanter sur la harpe, la douceur de la pluie.

Lune d'avril Maurice Carême

Lune, belle lune, lune d'avril, faites-moi voir en mon dormant le pêcheur au coeur de safran, le poisson qui rit du grésil, l'oiseau qui, lointain comme un cor, doucement reveille les morts, et surtout, surtout le pays où il fait joie, où il fait clair, où soleilux de primevères, on a brisé tous les fusils.
Lune, belle lune, lune d'avril, lune.

Aria viva

- A) Il tesoro del frutteto ed il giardino in festa, i fiori dei campi, dei boschi risplendono di piacere, ahimè! Ahimè, ahimè, ahimè! E sulla loro testa il vento gonfia la sua voce.
B) Ma tu, nobile oceano, che l'assalto delle tormente non saprebbe devastare, certo, più degnamente, quando ti lamenti, inizi a pensare.
C) Il tesoro del frutteto ed il giardino in festa, i fiori dei campi, dei boschi, risplendono di piacere, ahimè! Ahimè, ahimè, ahimè! E sulla loro testa il vento gonfia la sua voce.

Aria campestre

- A) Bella fonte, bella fonte, voglio ricordarmi sempre, che un giorno, guidato dall'amicizia, incantato, ho contemplato il tuo viso, oh dea.
B) Perduto sotto la spu, sotto la spuma a metà. Perché non è rimasto, questo amico che si piange, oh ninfa, legato al tuo culto. Per unirsi ancora al soffio che ti sfiora e rispondere al tuo flusso nascosto.
C) Bella fonte, bella fonte, voglio ricordarmi sempre, che un giorno, guidato dall'amicizia, incantato, ho contemplato il tuo viso, oh dea.

Gli angeli musicisti

Sui fili della pioggia, gli angeli del giovedì suonano a lungo l'arpa. E sotto le loro dita, Mozart tintinna, delizioso, in gocce di gioia blu. Perché è sempre Mozart che riprendono senza fine gli angeli musicisti che, durante il giovedì, fanno cantare sull'arpa la dolcezza della pioggia.

Luna d'aprile

Luna, bella luna, luna d'aprile, fammi vedere in me che dormo il pesce dal cuore di zafferano, il pesce che ride del nevischio, l'uccello che, remoto come un corno, dolcemente risveglia i morti, e soprattutto, soprattutto il paese in cui c'è gioia, in cui c'è chiaro, in cui assolato di primule, si sono fatti a pezzi tutti i fucili.
Luna, bella luna, luna d'aprile, luna.

A toutes brides Paul Éluard

A toutes brides, toi dont le fantôme, piaffe la nuit sur un violon, viens regner dans les bois. Les verges de l'ouragan cherchent leur chemin par chez toi. Tu n'est pas de celles dont on invente les désirs. Viens boire un baiser par ici. Cède au feu qui te désespère

Nous avons fait la nuit Paul Éluard

Nous avons fait la nuit, je tiens ta main, je veille. Je te soutiens de toutes mes forces. Je grave sur un roc, l'étoile de tes forces. Sillons profonds où la bonté de ton corps germera, je me répète ta voix cachée, ta voix publique, je ris encore de l'orgueilleuse que tu traites comme une mendicante, des fous que tu respectes, des simples où tu te baignes et dans ma tête, qui se met doucement d'accord avec la tienne, avec la nuit, je m'émerveille de l'inconnue que tu deviens. Une inconnue semblable à toi, semblable à tout ce que j'aime, qui est toujours nouveau.

Je n'ai envie que de t'aimer Paul Éluard

Je n'ai envie que de t'aimer. Un orage emplit la vallée, un poisson la rivière. Je t'ai faite à la taille de ma solitude. Le monde entier pour se cacher, des jours, des nuits, pour se comprendre, pour ne plus rien voir, dans tes yeux, que ce que je pense de toi, et d'un monde à ton image. Et des jours et des nuits réglés par tes paupières.

C. Louis Aragon

J'ai traversé les ponts de Cé. C'est là que tout a commencé. Une chanson des temps passés parle d'un chevalier blessé, d'une rose sur la chaussée et d'un corsage délacé. D'un château d'un duc insensé et des cygnes dans les fossés. De la prairie où vient danser une éternelle fiancée. Et j'ai bu comme un lait glacé le long lai des gloires faussées. La Loire emporte mes pensées avec les voitures versées, et les armes désamorçées, et les larmes mal effacées. O ma France, ô ma délaissée, j'ai traversé les ponts de Cé.

Les chemins de l'amour Jean Anouilh

Les chemins qui vont à la mer ont gardé de notre passage, des fleurs effeuillées et l'écho sous leurs arbres de nos deux rires clairs. Hélas des jours de bonheur, radieuses joies envolées. Je vais sans retrouver traces dans mon coeur. Chemins de mon amour, je vous cherche toujours, chemins perdus, vous n'êtes plus, et vos échos sont sourds. Chemins du désespoir. Chemins du souvenir, chemins du premier jour, divins chemins d'amour. Si je dois l'oublier un jour, la vie effaçant toutes choses, je veux dans mon coeur qu'un souvenir repose plus fort que l'autre amour. Le souvenir du chemin, où tremblante et toute éperdue, un jour, j'ai senti sur moi brûler tes mains. Chemins de mon amour etc.

A tutta briglia

A tutta briglia, tu il cui fantasma scalpita la notte sopra un violino, vieni a regnare nei boschi. Le verghe dell'uragano cercano la loro via dalle tue parti. Non sei di quelle di cui si inventano i desideri. Vieni a bere un bacio da questa parte. Cedi al fuoco che ti dispera.

Abbiamo fatto la notte

Abbiamo fatto la notte, tengo la tua mano, veglio. Ti sostengo con tutte le mie forze. Incido su una roccia, la stella delle tue forze. Solchi profondi in cui la bontà del tuo corpo germoglierà, mi ripeto la tua voce nascosta, la tua voce pubblica, rido ancora dell'orgogliosa che tratti come una mendicante, dei pazzi che rispetti, dei semplici in cui ti bagni e nella mia testa, che si mette dolcemente d'accordo con la tua, con la notte, mi meraviglio della sconosciuta che diventi. Una sconosciuta simile a te, simile a tutto ciò che amo, che è sempre nuovo.

Non ho voglia che d'amarti

Non ho voglia che d'amarti. Un temporale riempie la vallata, un pesce il fiume. Ti ho fatta a misura della mia solitudine. Il mondo intero per nascondersi, giorni, notti, per capirsi, per non vedere più nulla, nei tuoi occhi che ciò che penso di te, e di un mondo a tua immagine. E giorni e notti regolati dalle tue palpebre.

C. E' là che tutto è cominciato. Una canzone dei tempi passati parla di un cavaliere ferito, di una rosa sul selciato e di un corsetto slacciato. Di un castello di un duca insensato e dei cigni nei fossati. Dei prati dove una eterna fidanzata viene a danzare. Ed ho bevuto come un latte gelato il lungo lai delle glorie falsate. La Loira porta via i miei pensieri con le auto ribaltate, e le armi disinnescate, e le lacrime mal cancellate. Oh mia Francia, oh mia abbandonata, ho traversato i ponti di Cé.

Le strade dell'amore

Le strade che vanno al mare hanno conservato del nostro passaggio fiori senza petali e l'eco sotto i loro alberi delle nostre due chiare risate. Ahimè, dai giorni di felicità, radiose gioie volate via. Vado senza ritrovare tracce nel mio cuore. Strade del mio amore, vi cerco sempre, strade perdute, voi non siete più, e i vostri echi sono sordi. Strade della disperazione. Strade del ricordo, strade del primo giorno, strade divine d'amore. Se debbo dimenticarlo un giorno, la vita cancellando ogni cosa, voglio nel mio cuore che un ricordo riposi più forte dell'altro amore. Il ricordo della strada, dove tremante e tutta sconvolta, un giorno, ho sentito su di me bruciare le tue mani. Strade del mio amore ecc.

Richard Strauss

Lieder

Zueignung **H. von Gilm**
R. Strauss, op. 10, Nr.1, 1882-83

Ja, du weißt es, teure Seele,
Daß ich fern von dir mich quäle,
Liebe macht die Herzen krank,
Habe Dank.

Einst hielt ich, der Freiheit Zecher,
Hoch den Amethysten-Becher
Und du segnetest den Trank,
Habe Dank.

Und beschworst darin die Bösen
Bis ich, was ich nie gewesen,
Heilig, heilig an's Herz dir sank,
Habe Dank!

Morgen **J. H. Mackay**
R. Strauss, op. 27, Nr. 4, 1893-94
M. Reger, op. 66, Nr. 10, 1902

Und morgen wird die Sonne wieder scheinen
Und auf dem Wege, den ich gehen werde,
Wird uns, die Glückglichen, sie wieder einen
Immitten dieser sonnenatmenden Erde...

Und zu dem Strand, dem weiten, wagenblauen,
Werden wir still und langsam niedersteigen,
Stumm werden wir uns in die Augen schauen,
Und auf uns sinkt des Glückes stummes Schweigen...

Wiegenlied **R. Debmel**
R. Strauss, op. 41,Nr. 1 1899
M. Reger.op. 51 Nr, 3 1900

Träume, träume, du mein süßes Leben.
Von dem Himmel, der die Blumen bringt,
Bluten schimmern da, die leben
Von dem Lied, das deine Mutter singt

Träume, träume, Knospe meiner Sorgen,
Von dem Tage, da die Blume sproß;
Von dem hellen Blütenmorgen,
Da dein Seelchen sich der Welt erscholß.

Träume, träume, Blüter meiner Liebe,
Von der stillen von der heiligen Nacht.

Allerseelen **H. von Gilm**
R. Strauss, op. 10, Nr. 8, 1882-83

Stell auf den Tisch die duftenden Reseden,
Die letzen roten Asten trag herbei,
Und laß uns weider von der Liebe reden,
Wie einst im Mai.

Gib mir die Hand, daß ich sie heimlich drücke
Und wenn man's sieht, mir ist es einerlei,
Gib mir nur einen deiner süßen Blike, wie einst im Mai.
Wie einst im Mai.

Es blüht und duftet heut auf jedem Grabe;
Ein Tag im Jahr ist ja den Toten frei;
Komm an mein Herz, daß ich dich wieder habe,
Wie einst im Mai.

Dedica

Si , lo sai , anima cara,
quanto soffro lontano da te,
l' amore fa ammalare il cuore.
abbi grazia.

Un giorno io , franco bevitore,
levai alta la coppa d'amefista,
e tu benedicesti la bevanda;
abbi grazia.

E scacciasti l' infusso dei malvag,
finchè io, per la prima volta,
caddi senza peccato sul tuo cuore,
abbi grazia l

Domani

Domani il sole brillerà di nuovo
e sul cammino che percorrerò
ci riunirà di nuovo, felici,
in questa terra che respira il sole...

e scenderemo silenziosi e lenti
verso la spiaggia larga e le onde azzurre,
ci guarderemo, muti, negli occhi:
muto silenzio di felicità...

Ninnananna

Sogna, sogna, dolce vita mia,
il cielo che fa nascere i fiori,
Questa splendente fioritura vive
ella canzone che la mamma intona.

Sogna, sogna, bocciolo delle mie cure,
il giorno che il tuo fiore sbocciò;
l'alba lucente della fioritura,
quando la piccola anima si schiuse.

Sogna, sogna fiore del mio amore,
la notte tacita, la notte santa.

Il giorno dei morti

Metti qui le resede profumate,
porta qui gli ultimi astri rossi,
e parliamo di nuovo dell'amore,
come una volta, in maggio.

Dammi la mano, che io di nascosto
la stringa; e se vedono, che fa?
Dammi uno solo dei tuoi dolci sguardi,
come una volta, in maggio.

Fiorisce oggi e profuma ogni sepolcro;
un giorno all'anno è dedicato ai morti;
vienmi sul cuore, che io t'abbia di nuovo,
come una volta, in maggio.

All mein Gedanken **F. Dahn**
R. Strauss, op. 21, Nr. 1, 1887-88
M. Reger, op. 75, Nr. 9, 1903

All mein Gedanken, mein Herz und mein Sinn
Da, wo die Liebste ist, wandern sie hin,
Gehn ihres Weges trotz Mauer und Tor,
Da hält kein Riegel, kein Graben nicht vor,
Gehn wie die Vögelein hoch durch die Luft,
Brauchen kein Brücken über Wasser und Kluff,
Finden das Städtlein und finden das Haus,
Finden ihr Fenster aus allen heraus

Und klopfen und rufen:
Mach auf, laß uns ein,
Wir kommen vom Liebsten
Und grüßen dich fein,
Mach auf, mach auf, laß uns ein.

Ruhe, meine Seele **R. Henckell**
R. Strauss, op. 27, Nr.1, 1893-94

Nicht ein Lüftchen regt sich leise,
Sanft entshlummert ruht der Hain;
Durch der Blätter dunkle Hülle
Sticht sich lichter sonneschein.

Ruhe, ruhe meine Seele.
Deine stürme gingen wild,
Hast getobt und hast gezittert,
Wie die Brandung, wenn sie schwillt,

Diese Zeiten sind gewaltig,
Bringen Herz und Hirn Not.
Ruhe, ruhe meine Seele,
Und vergiß, was dich bedroht!

Wozu noch mädchen **A.F.Graf von Schack**

Wuzu noch, Mädchen, soll as frommen,
Dass du vor mir Verstellungübst?
Heiss' froh, das neue Glück Willkommen
Und sag'es offen das du liebst!

An deines Busens höhern Schwellen,
Dem Wangenrot, das Kommt und geht,
Ward dein Geheimniß von den quellen,
Den Blumengeistern längst er späht;die
Wogen murmeln's in den Grotten,
Es flüster's leis' der Abendwind,
Wo du berbeigehst, hörst du's spotten;
Wir wissen es seit lange, kind,
Wotu noch, mädchen, soll es frommen,
Das du vor mir verstellung übst?

Cäcille **H. Hart**
R. Strauss, op. 27, Nr. 2, 1893-94

Wenn du es wüßtest,
Was träumen heißt von brennenden Küssen,
Von Wandern und Ruhen mit der Geliebten,
Aug in Auge,
Und kosend und plaudemd.
Wenn du es wüßtest
Du neigest dein Herz!

Wenn du es wüßtest.
Was bangen heißt in einsamen Nächten,
Umschauert vom Sturm, da niemand tröstet
Milden Mundes die kampfrnüde Seele,
Wenn du es wüßtest
Du kämest zu mir.

Wenn du es wüßtest,
Was leben heißt, umhaucht von der Gottheit
Weltschaffendem Atem
Zu schweben empor, lichtgetragen,
Zu seligen Höhn,
Wenn du es wüßtest
Du lebtest mit mir!

Tutti I miei pensieri

Tutti i miei pensieri, la mia mente e il mio cuore
si mettono in cammino in cerca del mio amore,
e vanno, sfidano le mura e le porte,
non li ferma lucchetto né fossato,
vanno alti per l'aria, come uccelletti,
senza ponti varcano le acque e gli abissi,
trovano la cittadina, trovano la casa,
trovano, fra tutte, la sua finestra,

e bussano, e chiamano:
apri, facci entrare;
veniamo dal tuo amore
col saluto del suo cuore;
apri, apri,facci entrare.

Riposa, anima mia

non si muove neppure un lieve soffio,
riposa il bosco in un dolce sopore;
sotto la volta scura delle foglie
scivola chiaro un raggio di sole.

Riposa, anima mia, riposa.
Tempeste selvagge ti hanno scosso,
furori e tremiti ti agitarono,
come la marea quando si gonfia.

Violenti sono i tempi,
sconvolgono la mente ed il cuore.
Riposa, anima mia, riposa,
dimentica quel che ti minacciò!

A che scopo?

Dì, per quale motivo
vorresti fingere?
Le tue azioni, tutte le tue parole lo smentiscono,
gioisci e dà il benvenuto alla tua fortuna.

Confessa, dolce vergine,
che tu sei innamorata,
guarda, il tuo cuore sta battendo più velocemente,
le tue gote ora pallide,
ora rosse, sono così belle
e rivelano il tuo dolce segreto che i fiori,
i ruscelli che mormorano nelle grotte,
il vento della sera lo bisbigliano sottovoce, ove tu passi
lo senti sussurrare; noi lo sappiamo da tempo, bambina
Dì, per quale motivo, vorresti fingere?

Cecilia

Se tu sapessi,
che cosa vuol dire sognare baci ardenti,
sognar di vagare e posare accanto all'amata,
gli occhi negli occhi,
accarezzandosi e parlando,
se tu lo sapessi,
tu piegheresti il tuo cuore!

Se tu sapessi,
che cosa vuol dire tremare nelle notti solitarie,
in mezzo alla tempesta, quando nessuno consola,
con una parola amica l'anima stanca di lottare,
se tu lo sapessi,
tu verresti da me.

Se tu sapessi,
che cosa vuol dire, circondusi dall'alito
creatore della divinità,
librarsi in alto, portati dalla luce,
verso altezze di beatitudine,
se tu lo sapessi,
tu vivresti con me!